

Mobilité Erasmus + à Athènes :

Marie-Laure Veilhan – formatrice à l'INSEI

Du 8 au 10 janvier 2025

Retours et perspectives

Contexte :

Ce séjour faisait suite à une première séquence de visites auprès de trois établissements d'enseignement spécialisé pour élèves sourds et malentendants (école maternelle de Argyroupoli, école maternelle et primaire de Pefki, collège/lycée d'Aghia Paraskevi), réalisées en octobre 2024. Ces visites, au cours desquelles ont été réalisées dans les trois établissements des observations de séquences pédagogiques, complétées par des entretiens avec les professionnels, ont permis de dégager les axes d'intérêt pour la mobilité qui fait l'objet du présent retour écrit, à savoir :

- Préciser le type de structure le plus intéressant pour la suite des observations et des échanges : le collège/lycée général et professionnel pour élèves sourds et malentendants d'Aghia Paraskevi
- Rencontrer des professionnels de terrain, dans leur environnement professionnel, pour échanger avec eux sur les conditions effectives de leur exercice professionnel, leur formation (initiale et continue), l'organisation pratique, mais aussi le cadre institutionnel dans lequel ils exercent
- Observer des séquences pédagogiques, pour pouvoir, en immersion totale, expérimenter aux côtés des élèves l'enseignement bilingue (lsg/grec écrit) tel qu'il est conçu par les professionnels
- En conserver des traces, écrites mais surtout filmées, de sorte à pouvoir d'une part partager ce matériau avec les stagiaires en formation à l'INSEI, et d'autre part le visionner avec les professionnels eux-mêmes pour en tirer matière à réflexion et à analyse, lors d'entretiens à conduire ultérieurement. Cette étape de retour réflexif doit permettre également de préparer les séquences d'intervention des professionnels auprès des stagiaires de l'INSEI, lors de leur propre séjour de mobilité en France, prévu du 31 mars au 4 avril 2025.

Le programme, sur une durée de 3 jours, comprenait : une rencontre avec le directeur, puis présentation à toute l'équipe de l'INSEI et des possibilités de coopération ; observation d'une séquence de cours ; observation d'une séquence de sensibilisation par la psychologue de l'établissement (le tout en langue des signes).

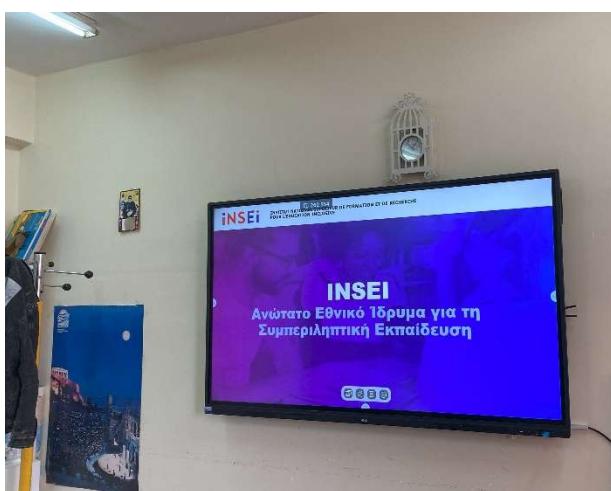


L'entrée du collège/ lycée

Mercredi 8 janvier 2025 : présentation, lors de la réunion pluridisciplinaire hebdomadaire, de l'INSEI et des possibilités de partenariat

L'équipe est composée de professeurs et de membres du personnel éducatif non enseignant : orthophonistes, assistant social, psychomotricienne, psychologues.

La présentation a été réalisée en grec oral, avec interprétation simultanée en langue des signes (pour une professeure sourde). Le support fourni par l'INSEI avait été préalablement traduit en grec, pour permettre des échanges plus fluides.



La présentation de l'INSEI a suscité des échanges particulièrement riches, notamment autour des modalités d'enseignement (choix de la langue de communication, place de l'oral), de la formation (initiale et continue) des professionnels – qui doivent tous justifier au minimum d'un niveau B2 en

langue des signes grecque pour être embauchés – et de l'articulation entre temps d'enseignement et temps de prise en charge (ré)éducative (orthophonie, etc.)

Ces échanges m'ont permis de découvrir que les modalités d'enseignement dans ce lycée sont assez différentes de la réalité française, notamment parce que la langue des signes est omniprésente, au contraire du « cued speech » (LPC, en France), inexistant (et inconnu de certains professionnels).

J'ai remis des *goodies* de l'INSEI aux professionnels qui ont exprimé un vif intérêt pour le projet « Turquoise », et la rencontre s'est close sur une chaleureuse séance de photos souvenirs.



Suites envisagées :

- Entretiens (à distance, ou sur place, lors d'un prochain séjour), avec les professionnels pour affiner la découverte de leurs professions respectives et de l'articulation des différentes fonctions au sein de l'établissement.
- Présentation du projet Turquoise
- Renforcement des échanges de bonnes pratiques et de supports *via* BEPEP.

Jeudi 9 janvier 2025 : observation du cours de Polyvios Kosmatos, professeur de physique-chimie (classe de 1^{ère})

Le cours, consacré aux notions de résistance/ intensité/ tension, était dispensé directement en langue des signes grecque.

J'ai pu assister à la préparation de la salle et du matériel :

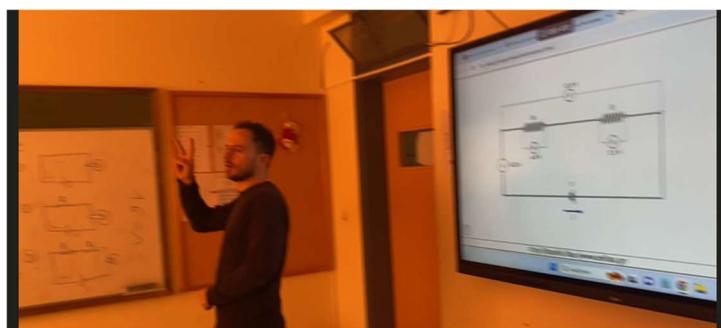
- Dispositifs électriques (résistances simples et multiples, plaquettes, fils)
- Tableau numérique interactif : connexion à un site gratuit, créé par un enseignant grec de physique-chimie, fournissant des supports explicatifs animés.
- Tableau blanc (vierge), pour la notation, au fil du cours, du vocabulaire-clé et de schémas de renforcement.

Cette séquence, d'une durée de 45 minutes, a été l'occasion d'observations multiples : approche pédagogique de l'enseignant, investissement de la langue des signes, place accordée à l'oral, utilisation des supports (TNI, tableau blanc), place de l'écrit (notamment : absence totale de manuel pour les élèves, qui n'avaient qu'un cahier pour prendre des notes), équilibrage entre moments d'échange et temps pour noter, importance centrale de l'observation, de l'élaboration collective de l'objet d'apprentissage, de la manipulation, de l'expérimentation par les élèves eux-mêmes...

Les vidéos (rendues possibles grâce au recueil par la direction d'autorisations des élèves majeurs ou de leurs parents) permettront de poursuivre le travail d'analyse, et de donner accès à de nombreux stagiaires de l'INSEI à ce support particulièrement riche.

Suites à donner :

- Exploitation des vidéos, avec le professeur, mais aussi lors de séances de travail/ partage de bonnes pratiques, à l'INSEI.
- Préparation d'un séjour de mobilité de P. Kosmatos, qui intervientrait à l'INSEI auprès des stagiaires en CAPPEI/ Master Enseignement et Surdité, dans la semaine du 31/3/25 au 4/4/2025 (notamment sur les créneaux de l'atelier de *Pratique pédagogique distanciée*, (Cédric Moreau et Marie-Laure Veilhan) du 31/3, et lors de la synthèse de ce même atelier (Anne Vanbrugghe), le 4/4.

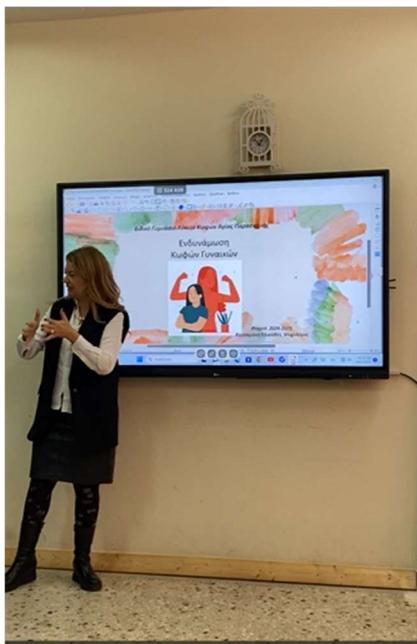


Il serait tout à fait envisageable – et souhaitable- de faire en sorte que les stagiaires d'autres modules de l'INSEI bénéficient, d'une manière ou d'une autre, de la présence de Polyvios Kosmatos. L'idée a déjà émergé avec d'autres collègues, y compris hors du Pôle Surdité.

Vendredi 10 janvier 2025 : observation d'une séance de « empowerment des femmes sourdes », avec les lycéennes

La séance, animée intégralement en langue des signes par une psychologue de l'établissement, Elissavet Katsaraki, s'inscrit dans un cycle d'interventions (environ 2 par mois). Ces séances bimensuelles sont l'occasion d'aborder des thèmes (le consentement, les relations saines, l'éducation, etc.) sur lesquels les élèves peuvent échanger, entre eux et avec les membres du personnel présents, toujours en langue des signes. En 2025, il est prévu d'aborder les thèmes de l'accessibilité (notamment pour les sourds), la sécurité sur internet, le harcèlement scolaire, la culture et la culture sourde, la violence et la maltraitance contre les enfants.

Les échanges, très riches, n'ont pas été filmés.



La séance a été suivie d'un entretien avec E. Katsaraki autour des modalités de prise en charge des élèves à BEP par une équipe de professionnels éducatifs (non enseignants), de l'articulation entre les interventions des différents professionnels (orthophonistes, psychomotriciennes, psychologues, enseignants), des liens avec les familles, etc.

Suites envisagées

Il est envisagé d'organiser une courte période de mobilité pour E. Katsaraki, qui pourrait intervenir auprès des stagiaires en formation à l'INSEI autour de l'action de professionnels non enseignants auprès d'élèves à BEP, et du mode d'articulation avec la part d'enseignement.

Cette intervention pourrait se faire non seulement en direction des stagiaires/ étudiants de spécialité TFA, mais aussi d'autres spécialités (DDEEAS, DU, etc.).

Erasmus disclaimer

Disclaimer: The European Commission's support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.